

## Miklós Vajda. *Mutterbild in amerikanischem Rahmen*

Roman. Aus dem Ungarischen von Tímea Tankó

Ein Sohn, bereits selbst in reifem Alter, blickt auf das Leben seiner Mutter und damit auf ein Jahrhundert ungarischer Geschichte zurück. An ihm ziehen verschiedene Bilder dieser Frau vorüber: das der distinguierten Dame aus aristokratischem Hause, die ausgedehnte Soireen mit einflussreichen Gästen aus Politik und Kultur gibt. Das Bild der Kinobesitzerin, die in der Zeit des zunehmenden Antisemitismus den Unterhalt für ihre Familie verdienen muss, weil ihr Mann, ein Rechtsanwalt mit jüdischen Wurzeln, nicht mehr arbeiten darf. Das Bild der Mutter, die sich während der Bombenangriffe des Zweiten Weltkriegs mit ihrem Sohn in Budapest versteckt hält. Schließlich das Bild der Frau, die als politisch Verfolgte allein in die USA emigriert, dort ein bescheidenes Leben führt, aber als Dame von Welt ihre Familie in Ungarn besucht.

Miklós Vajdas Erzähler spürt in *Mutterbild in amerikanischem Rahmen* einer ambivalenten Mutter-Sohn-Beziehung nach, in der die wohlerzogene Distanz nur ab und an von Momenten liebevoller Nähe durchbrochen wird. Der Erzähler begibt sich auf die Suche nach der Frau hinter einer vielschichtigen Persönlichkeit. Dabei ist er bemüht, seinen Bericht nicht durch den Weichzeichner der Erinnerung verändern zu lassen und schont weder seine Mutter noch sich selbst. Neben einem Porträt von Mutter und Sohn entsteht gleichzeitig das Panorama einer Epoche voller politischer Umbrüche und Widersprüche.

*„Ein elegantes, ausgewogenes, zurückhaltendes und rebellisches Buch, objektiv auf englische Art, leidenschaftlich auf osteuropäische Art: ein leises Buch, dem ich lauten Erfolg wünsche.“ (Péter Esterházy)*

### Der Autor

Miklós Vajda, geboren 1931, ist einer der bedeutendsten literarischen Übersetzer aus dem Deutschen und Englischen ins Ungarische (Goethe, Dürrenmatt, Hardy, Miller, Pinter, Simon, Shaw u.v.a.). Nachdem er im Rahmen einer politischen Säuberung seine Stelle als Lektor beim Verlag „Szépirodalmi Könyvkiadó“ verlor, arbeitete er als Übersetzer und Kritiker. Von 1989–2005 Herausgeber der englischsprachigen Zeitschrift *The New Hungarian Quarterly*. Sein Romanerstling *Anyakép, amerikai keretben* (*Mutterbild in amerikanischem Rahmen*), verfasst im Alter von 78 Jahren, reiht ihn unter die großen Meister ungarischer Prosa des letzten Jahrzehnts.

### Auszeichnungen

Preis des ungarischen Schriftstellerverbandes *Szépírók Társasága* in der Kategorie Prosa (2010)  
Hotlist 2012

## Miklós Vajda. *Mutterbild in amerikanischem Rahmen*

Aus dem Ungarischen von Tímea Tankó

Braumüller | ISBN: 978-3-99200-046-3 | Hardcover mit Schutzumschlag

222 Seiten | € 21,90 / CHF 31,50 (empfohlener Verkaufspreis)

Erscheinungstermin: 01.02.2012

### Kontakt

Mag. Ingrid Führer  
Presse und Öffentlichkeitsarbeit  
[presse@braumueller.at](mailto:presse@braumueller.at)  
+43 (0)676 8142 98 97  
+43 (0)1 319 11 59-14

**Braumüller GmbH**  
ATU 64745039, FN 321586x

Gerichtsstand: Wien

**Geschäftsführung**  
Bernhard Borovansky  
Konstanze Borovansky

A-1090 Wien, Servitengasse 5  
Tel. (+43 1) 319 11 59  
Fax (+43 1) 310 28 05  
E-Mail: [office@braumueller.at](mailto:office@braumueller.at)  
[www.braumueller.at](http://www.braumueller.at)